

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 74

Tuesday, November 22, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le mardi 22 novembre 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Downe	Joyal	Meredith	Pratte
Ataullahjan	Doyle	Lang	Mitchell	Raine
Baker	Duffy	Lankin	Mockler	Ringuette
Batters	Dyck	Lovelace Nicholas	Moncion	Runciman
Bellemare	Eaton	MacDonald	Moore	Seidman
Beyak	Eggleton	Maltais	Munson	Sibbeston
Black	Enverga	Manning	Nancy Ruth	Smith
Boisvenu	Fraser	Marshall	Neufeld	Stewart Olsen
Boniface	Frum	Martin	Ngo	Tannas
Bovey	Furey	Marwah	Ogilvie	Tardif
Brazeau	Gagné	Massicotte	Oh	Wallace
Campbell	Greene	McCoy	Omidvar	Wallin
Carignan	Griffin	McInnis	Pate	Watt
Cools	Harder	McIntyre	Patterson	Wells
Cormier	Hartling	McPhedran	Petitclerc	Wetston
Dagenais	Housakos	Mercer	Plett	Woo
Dean	Hubley	Merchant	Poirier	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Downe	Joyal	Meredith	Pratte
Ataullahjan	Doyle	Lang	Mitchell	Raine
Baker	Duffy	Lankin	Mockler	Ringuette
Batters	Dyck	Lovelace Nicholas	Moncion	Runciman
Bellemare	Eaton	MacDonald	Moore	Seidman
Beyak	Eggleton	Maltais	Munson	Sibbeston
Black	Enverga	Manning	Nancy Ruth	Smith
Boisvenu	Fraser	Marshall	Neufeld	Stewart Olsen
Boniface	Frum	Martin	Ngo	Tannas
Bovey	Furey	Marwah	Ogilvie	Tardif
Brazeau	Gagné	Massicotte	Oh	Wallace
Campbell	Greene	McCoy	Omidvar	Wallin
Carignan	Griffin	McInnis	Pate	Watt
Cools	Harder	McIntyre	Patterson	Wells
Cormier	Hartling	McPhedran	Petitclerc	Wetston
Dagenais	Housakos	Mercer	Plett	Woo
Dean	Hubley	Merchant	Poirier	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Departmental Performance Reports for the fiscal year ended March 31, 2016:

Administrative Tribunals Support Service of Canada  
 Agriculture and Agri-Food Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Canada Border Services Agency  
 Canada Economic Development for Quebec Regions  
 Canada Revenue Agency  
 Canada School of Public Service  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Environmental Assessment Agency  
 Canadian Food Inspection Agency  
 Canadian Grain Commission  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Institutes of Health Research  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian Northern Economic Development Agency  
 Canadian Nuclear Safety Commission  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Space Agency  
 Canadian Transportation Agency  
 Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police  
 Copyright Board of Canada  
 Correctional Service Canada  
 Courts Administration Service  
 Department of Finance Canada  
 Department of Justice  
 Employment and Social Development Canada  
 Environment and Climate Change Canada  
 Federal Economic Development Agency for Southern Ontario  
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada  
 Fisheries and Oceans Canada  
 Global Affairs Canada  
 Health Canada  
 Immigration and Refugee Board of Canada  
 Immigration, Refugees and Citizenship Canada  
 Indigenous and Northern Affairs  
 Infrastructure Canada  
 Innovation, Science and Economic Development Canada  
 Library and Archives Canada  
 Military Grievances External Review Committee  
 Military Police Complaints Commission of Canada  
 National Battlefields Commission  
 National Defence and the Canadian Armed Forces

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2016 :

Administration du pipe-line du Nord Canada  
 Affaires autochtones et du Nord  
 Affaires mondiales Canada  
 Agence canadienne d'inspection des aliments  
 Agence canadienne de développement économique du Nord  
 Agence canadienne d'évaluation environnementale  
 Agence de la santé publique du Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Agence des services frontaliers du Canada  
 Agence du revenu du Canada  
 Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
 Agence spatiale canadienne  
 Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Anciens Combattants Canada  
 Bibliothèque et Archives Canada  
 Bureau de la sécurité des transports du Canada  
 Bureau de l'enquêteur correctionnel  
 Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications  
 Bureau du Conseil privé  
 Bureau du directeur général des élections  
 Bureau du Registraire de la Cour suprême du Canada  
 Bureau du surintendant des institutions financières  
 Bureau du vérificateur général du Canada  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada  
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité  
 Comité externe d'examen de la GRC  
 Comité externe d'examen des griefs militaires  
 Commissariat à la magistrature fédérale Canada  
 Commissariat à la protection de la vie privée du Canada  
 Commissariat à l'information du Canada  
 Commissariat à l'intégrité du secteur public Canada  
 Commissariat au lobbying du Canada  
 Commissariat aux langues officielles  
 Commission canadienne de sûreté nucléaire  
 Commission canadienne des droits de la personne  
 Commission canadienne des grains  
 Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la GRC  
 Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada

National Energy Board  
 National Film Board  
 National Research Council Canada  
 Natural Resources Canada  
 Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
 Northern Pipeline Agency Canada  
 Office of the Auditor General of Canada  
 Office of the Chief Electoral Officer  
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada  
 Office of the Commissioner of Lobbying of Canada  
 Office of the Commissioner of Official Languages  
 Office of the Communications Security Establishment  
 Commissioner  
 Office of the Correctional Investigator  
 Office of the Information Commissioner of Canada  
 Office of the Privacy Commissioner of Canada  
 Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada  
 Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada  
 Office of the Superintendent of Financial Institutions  
 Parks Canada  
 Parole Board of Canada  
 Patented Medicine Prices Review Board  
 Polar Knowledge Canada  
 Privy Council Office  
 Public Health Agency of Canada  
 Public Prosecution Service of Canada  
 Public Safety Canada  
 Public Service Commission of Canada  
 Public Services and Procurement Canada  
 RCMP External Review Committee  
 Royal Canadian Mounted Police  
 Security Intelligence Review Committee  
 Shared Services Canada  
 Social Sciences and Humanities Research Council  
 Statistics Canada  
 Status of Women Canada  
 Transport Canada  
 Transportation Safety Board of Canada  
 Treasury Board of Canada Secretariat  
 Veterans Affairs Canada  
 Veterans Review and Appeal Board  
 Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper  
 No. 1/42-802.

Commission de la fonction publique du Canada  
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada  
 Commission des champs de bataille nationaux  
 Commission des libérations conditionnelles du Canada  
 Commission du droit d'auteur Canada  
 Condition féminine Canada  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
 canadiennes  
 Conseil de recherches en sciences humaines  
 Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du  
 Canada  
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés  
 Conseil national de recherches Canada  
 Défense nationale et les Forces armées canadiennes  
 Développement économique Canada pour les régions du Québec  
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada  
 École de la fonction publique du Canada  
 Emploi et Développement social Canada  
 Environnement et Changement climatique Canada  
 Gendarmerie royale du Canada  
 Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada  
 Infrastructure Canada  
 Innovation, Sciences et Développement économique Canada.  
 Instituts de recherche en santé du Canada  
 Ministère de la Justice  
 Ministère des Finances Canada  
 Office des transports du Canada  
 Office national de l'énergie  
 Office national du film  
 Parcs Canada  
 Patrimoine canadien  
 Pêches et Océans Canada  
 Ressources naturelles Canada  
 Santé Canada  
 Savoir polaire Canada  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
 Sécurité publique Canada  
 Service administratif des tribunaux judiciaires  
 Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs  
 Service correctionnel Canada  
 Service des poursuites pénales du Canada  
 Services partagés Canada  
 Services publics et Approvisionnement Canada  
 Statistique Canada  
 Transports Canada  
 Tribunal des anciens combattants (révision et appel).—Document  
 parlementaire n° 1/42-802.

2015-16 Annual Report of the Public Service Commission of  
 Canada.—Sessional Paper No. 1/42-803.

Rapport annuel de 2015-2016 de la Commission de la fonction  
 publique du Canada.—Document parlementaire n° 1/42-803.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., introduced Bill S-5, An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Carignan, P.C., introduced Bill S-231, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Carignan, C.P., dépose le projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject matter of all of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, introduced in the House of Commons on October 25, 2016, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to meet for the purposes of its study of the subject matter of Bill C-29 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto;

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject matter of the following elements contained in Bill C-29 in advance of it coming before the Senate:
  - (a) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Divisions 1 and 2 of Part 4; and
  - (b) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 3, 4, 5, 6 and 7 of Part 4;
2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-29 be authorized to meet for the purposes of their studies of those elements even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto;
3. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-29 submit their final reports to the Senate no later than December 6, 2016;
4. As the reports from the various committees authorized to examine the subject matter of particular elements of Bill C-29 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and
5. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point four into consideration during its study of the subject matter of all of Bill C-29.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur complète du projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 25 octobre 2016, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-29 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-29 avant qu'il soit présenté au Sénat :
  - a) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments des sections 1 et 2 de la partie 4;
  - b) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des sections 3, 4, 5, 6 et 7 de la partie 4;
2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-29, soit autorisé à siéger pour les fins de son étude, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
3. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-29, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 6 décembre 2016;
4. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-29 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;
5. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro quatre au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-29.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Black:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Wednesday, November 23, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Black,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mercredi 23 novembre 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Maltais	Neufeld	Raine
Ataullahjan	Eaton	Manning	Ngo	Seidman
Batters	Enverga	Marshall	Ogilvie	Smith
Beyak	Frum	Martin	Oh	Stewart Olsen
Boisvenu	Housakos	McInnis	Patterson	Tannas
Carignan	Lang	McIntyre	Plett	Wells—34
Dagenais	MacDonald	Mockler	Poirier	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Downe	Hubley	Meredith	Pratte
Bellemare	Duffy	Joyal	Mitchell	Ringuette
Black	Dyck	Lankin	Moncion	Sibbeston
Boniface	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moore	Tardif
Bovey	Fraser	Marwah	Munson	Wallace
Brazeau	Gagné	Massicotte	Nancy Ruth	Wallin
Cools	Griffin	McCoy	Omidvar	Watt
Cormier	Harder	Mercer	Pate	Wetston
Dean	Hartling	Merchant	Petitclerc	Woo—45

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell                      Greene                      Runciman—3

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Batters:

That Bill S-203 be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.

After debate,

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénatrice Batters,

Que le projet de loi S-203 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.

Après débat,

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix est rejetée par le vote suivant :



## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Seidman
Ataullahjan	Doyle	MacDonald	Ogilvie	Smith
Batters	Eaton	Maltais	Oh	Stewart Olsen—27
Beyak	Enverga	Martin	Plett	
Boisvenu	Frum	Mockler	Poirier	
Carignan	Housakos	Neufeld	Raine	

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Downe	Lankin	Merchant	Pratte
Bellemare	Duffy	Lovelace Nicholas	Meredith	Ringuette
Black	Dyck	Manning	Mitchell	Tardif
Boniface	Eggleton	Marshall	Moncion	Wallace
Bovey	Fraser	Marwah	Moore	Wallin
Brazeau	Gagné	Massicotte	Munson	Watt
Campbell	Griffin	McCoy	Nancy Ruth	Woo—47
Cools	Harder	McInnis	Omidvar	
Cormier	Hartling	McIntyre	Pate	
Dean	Joyal	Mercer	Petitclerc	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Greene	Patterson	Runciman	Tannas—4
--------	-----------	----------	----------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Batters:

That Bill S-203 be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.

The question was put on the motion in amendment.  
Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

o o o

Order No. 10 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tannas, appuyé par l'honorable sénatrice Batters,

Que le projet de loi S-203 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.

La motion d'amendement est mise aux voix.  
Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

o o o

L'article n° 10 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eighth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled: *Senate Modernization: Moving Forward (Broadcasting)*, presented in the Senate on October 18, 2016.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Dementia in Canada: A National Strategy for Dementia-friendly Communities*, deposited with the Clerk of the Senate on November 15, 2016.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (diffusion)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La démence au Canada: Une stratégie nationale pour un Canada sensible aux besoins des personnes atteintes de démence*, déposé auprès du greffier du Sénat le 15 novembre 2016.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled with the Clerk of the Senate on Tuesday, November 15, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 6 to 12 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the seventh report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled: *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.

The Honourable Senator Massicotte moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 92, 31, 51, 7 and 73 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Canada's export performance as compared to international best practices in order to provide recommendations to improve Canada's current export performance, the worst in 30 years according to the OECD;

That the committee make a preliminary report on the current export performance to the Senate no later than April 14, 2016; and

That the committee make to the Senate a final report on the implementation of an integrated policy for all partners to improve Canadian exports to all countries, especially those with which Canada has a free trade agreement, no later than December 16, 2016.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion was withdrawn.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le sixième rapport du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le mardi 15 novembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.

L'honorable sénateur Massicotte propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 92, 31, 51, 7 et 73 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la performance des exportations du Canada par rapport aux meilleures pratiques internationales afin de formuler des recommandations pour améliorer la performance actuelle du Canada en matière d'exportations, qui selon l'OCDE, est la pire en 30 ans;

Que le comité fasse un rapport préliminaire au Sénat sur la situation actuelle des exportations canadiennes au plus tard le 14 avril 2016;

Que le comité fasse un rapport final au Sénat sur la mise en place d'une politique intégrée de tous les partenaires visant l'amélioration des exportations canadiennes avec tous les pays, particulièrement ceux avec qui le Canada a un accord de libre-échange, et ce, au plus tard le 16 décembre 2016.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion est retirée.

Orders No. 72, 69, 89, 60 and 79 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, the Honourable Senators Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, P.C. and Tannas, be appointed to serve on the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate; and

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member shall be appointed by order of the Senate.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing all words following the words “*Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*,” by the following:

“the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators be composed of two Conservative senators, two Liberal senators, and one independent senator;

That the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the Liberal senators select the Liberal members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the independent senators who are authorized to attend the Senate select the independent member to sit on the committee by means of a secret ballot;

That each of the groups of Conservative, Liberal and independent senators select a representative to move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved;

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member be appointed by the same process used to name the previous member of the committee; and

That the membership of Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators as established pursuant to this motion remain in effect until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate.”

Les articles n<sup>os</sup> 72, 69, 89, 60 et 79 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Fraser appuyée par l’honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, notwithstanding l’article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs*, les honorables sénateurs Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, C.P., et Tannas, soient nommés membres du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs, et ce jusqu’à ce qu’une motion soit adoptée par le Sénat conformément à l’article 12-27(1) du Règlement;

Qu’en cas de vacance au sein du comité avant la nomination des membres conformément à l’article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé par ordre du Sénat.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Wallace,

Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu’elle soit modifiée par la suppression de tous les mots suivant les mots « *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs* » et leur remplacement par ce qui suit :

« le Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs soit composé de deux sénateurs conservateurs, de deux sénateurs libéraux et d’un sénateur indépendant;

Que les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siégeront au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que les sénateurs libéraux choisissent les membres libéraux qui siégeront au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que les sénateurs indépendants qui sont autorisés à assister aux séances du Sénat choisissent le membre indépendant qui siégera au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que chacun des groupes de sénateurs conservateurs, libéraux et indépendants désignent un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion annonçant le ou les sénateurs choisis comme membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;

Qu’en cas de vacance au sein du comité avant la constitution du comité conformément à l’article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent;

Que la composition du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs établie en vertu de cette motion reste en vigueur jusqu’à ce qu’une motion présentée conformément à l’article 12-27(1) du Règlement soit adoptée par le Sénat. »

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That the motion in amendment be not now adopted, but that it be amended by:

1. replacing the words “two Liberal senators, and one independent senator” by the words “one Liberal senator and two independent senators”;
2. replacing the words “the Liberal members” by the words “the Liberal member”; and
3. replacing the words “the independent member” by the words “the independent members”.

After debate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the subamendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 11, 2, 1, 13, 15, 8 and 12 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Sixteenth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Vigilance, Accountability and Security at Canada's Borders*, tabled on June 18, 2015 and adopted in the Senate on June 22, 2015, during the Second Session of the Forty-first Parliament, with the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:46 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné:

Que la motion d'amendement ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par :

1. substitution des mots « de deux sénateurs libéraux et d'un sénateur indépendant » par les mots « d'un sénateur libéral et de deux sénateurs indépendants »;
2. substitution des mots « les membres libéraux qui siègeront » par les mots « le membre libéral qui siègera »;
3. substitution des mots « le membre indépendant qui siègera » par les mots « les membres indépendants qui siègeront ».

Après débat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles nos 11, 2, 1, 13, 15, 8 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au seizième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Vigilance, reddition de comptes et sécurité aux frontières du Canada*, déposé le 18 juin 2015 et adopté au Sénat le 22 juin 2015, durant la deuxième session de la quarante et unième législature, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 46, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summary of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 for the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-799.

Management Plan for Sirmilik National Park of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-800.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/42-801.

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-799.

Plan directeur du parc national du Canada Sirmilik, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-800.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/42-801.

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Runciman (*November 22, 2016*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Poirier (*November 21, 2016*).

#### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator McIntyre (*November 22, 2016*).

#### Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator McIntyre (*November 22, 2016*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Poirier (*November 22, 2016*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Manning (*November 22, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*November 22, 2016*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator White (*November 21, 2016*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 21, 2016*).

#### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Frum (*November 22, 2016*).

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 22 novembre 2016*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 21 novembre 2016*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 22 novembre 2016*).

#### Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 22 novembre 2016*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 22 novembre 2016*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 22 novembre 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 22 novembre 2016*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur White (*le 21 novembre 2016*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 21 novembre 2016*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 22 novembre 2016*).